

744918-2026 - Iomaíocht

An Ghearmáin – Landscaping work for playgrounds – Donaupark West - Helikopterspielplatz
OJ S 208/2026 27/10/2026
Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras
Oibreacha

1. Ceannaitheoir

1.1. Ceannaitheoir

Ainm oifigiúil: Landesgartenschau 2028 GmbH

R-phost: vergabestelle@donauwoerth.de

Cineál dlíthiúil an cheannaitheora: Gnóthas poiblí

Gníomhaíocht an údaráis chonarthaigh: Áineas, cultúr agus reiligiún

2. Nós imeachta

2.1. Nós imeachta

Teideal: Donaupark West - Helikopterspielplatz

Cur síos: Die Landesgartenschau 2028 ist ein zentrales Stadtentwicklungsprojekt der Stadt Donauwörth mit dem Ziel, die bestehenden Freiräume entlang der Donau und Wörnitz nachhaltig und gestalterisch hochwertig aufzuwerten, zu vernetzen und als öffentliche Räume für alle Generationen zu sichern. Teil der Landesgartenschau Donauwörth 2028 sind mehrere neue Spiel- und Aufenthaltsbereiche. Im zukünftigen Donaupark entsteht ein identitätsstiftender Themenspielplatz, der sog. "Helikopterspielplatz", mit den Schwerpunkten Fliegen - Bewegung - Abenteuer. Dieser soll Kindern ein vielfältiges, motorisch anregendes und fantasievolles Spielerlebnis ermöglichen und gleichzeitig einen hochwertigen Aufenthaltsraum für Begleitpersonen bieten. Als ortsansässiges Unternehmen und bedeutender Arbeitgeber prägt Airbus den Standort Donauwörth und ist eng mit der Identität der Stadt verbunden. Daher liegt es nahe, diese besondere Verbindung als Ausgangspunkt für das Grundthema des Spielplatzes zu wählen und die damit verbundene Identifikation im Gestaltungskonzept erlebbar werden zu lassen - ohne dabei eine technische oder gegenständliche Nachbildung von Luftfahrzeugen anzustreben.

Aitheantóir an nós imeachta: 7c3c884b-451a-46bd-9ed3-64705d2784da

Aitheantóir inmheánach: DOP2.5

An cineál nós imeachta: Oscailte

Tá an nós imeachta á bhrochtú: níl

2.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Oibreacha

Príomhaicmiú (cpv): 45112723 Landscaping work for playgrounds

Aicmiú breise (cpv): 45112720 Landscaping work for sports grounds and recreational areas, 45112700 Landscaping work, 45236210 Flatwork for children's play area, 45112710 Landscaping work for green areas

2.1.2. An áit feidhmíochta

Baile: Donauwörth

Cód poist: 86609

Foroinn tíre (NUTS): Donau-Ries (DE27D)

Tír: An Ghearmáin

2.1.4. Eolas ginearálta

Eolas breise: #Bekanntmachungs-ID: CXP4D6XM1CZ# Seit dem 18.10.2018 ist bei allen europaweiten Vergabeverfahren das gesamte Verfahren elektronisch abzuwickeln. Teilnahmeanträge und Angebote können daher bei europaweiten Verfahren nur noch in elektronischer Form über unsere Vergabepattform (Deutsches Vergabeportal) eingereicht werden. Eine Einreichung von Teilnahmeanträgen oder Angeboten über die Schaltfläche "Kommunikation" ist nicht zulässig. Für die Einreichung der elektronischen Teilnahmeanträge oder Angebote ist eine kostenlose Registrierung beim Deutschen Vergabeportal <https://www.dtyp.de/> erforderlich. Die Bewerberkommunikation wird ausschließlich über das DTVP, dort die Schaltfläche "Kommunikation", elektronisch geführt. Fragen sind bis Ende der Frist für Aufklärungsfragen ausnahmslos über diesen Kommunikationsweg zu stellen. Die Fragen müssen neutral formuliert sein und sollen keine Betriebs- oder Geschäftsgeheimnisse enthalten. Die Beantwortung von Fragen oder zusätzliche Informationen werden in Form von anonymisierten Bewerberinformationen allen Bewerbern zugänglich gemacht, soweit eine Information aller Bewerber nicht ausnahmsweise offensichtlich wettbewerblich entbehrlich ist. Die Bewerber sind verpflichtet die Veröffentlichung neuer Bewerberinformationen selbstständig zu prüfen. Eine gesonderte Mitteilung seitens der Vergabestelle erfolgt nicht.

Bunús dlí:

Treoir 2014/24/AE

vob-a-eu -

2.1.6. Forais eisiaimh

Foinse na gcúiseanna eisiúna: Fógra

Sárú oibleagáidí arna socrú faoi fhorais eisiaimh náisiúnta amháin:

Rannpháirtíocht in eagraíocht choiriúil:

Cionta sceimhlitheoireachta nó cionta a bhaineann le gníomhaíochtaí sceimhlitheoireachta:

Sciúradh airgid nó maoiniú na sceimhlitheoireachta:

Calaois:

Éilliú:

Fostú páistí agus cineálacha eile gáinneála ar dhaoine:

Sárú oibleagáide a bhaineann le cánacha a íoc:

Sárú oibleagáide a bhaineann le ranníocaíochtaí slándála sóisialta a íoc:

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí comhshaoil:

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí shóisialta:

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí saothair:

Dócmhainneacht:

Sócmhainní atá á riaradh ag leachtaitheoir:

Cuirtear ar fionraí gníomhaíochtaí gnó:

Cás cosúil le féimheacht faoin dlí náisiúnta:

Mí#iompar gairmiúil tromchúiseach:

Comhaontuithe le hoibreoirí eacnamaíocha eile arb é is aidhm dóibh an iomaíocht a shaobhadh:

Coinbhleacht leasa mar gheall ar a rannpháirtíocht sa nós imeachta soláthair:

Rannpháirtíocht dhíreach nó indíreach in ullmhú an nós imeachta soláthair seo:

Foirceannadh luath, damáistí nó smachtbhannaí inchomparáide eile:

Mífhaisnéis, faisnéis a coinníodh siar, gan bheith in ann doiciméid riachtanacha a sholáthar nó faisnéis rúnda a fuarthas maidir leis an nós imeachta seo:

5. Luchtóg

5.1. Luchtóg: LOT-0001

Teideal: Donaupark West - Helikopterspielplatz

Cur síos: Gegenstand der Ausschreibung sind ausschließlich die prägenden Spielgeräte des Helikopterspielplatzes. Diese sollen als zusammenhängende Spielgerätefamilie entwickelt werden und folgende Elemente umfassen: - begehbare Helikopter als identitätsstiftendes Hauptspielgerät, - Spielturm im Stil eines Towers oder Kontrollturms, - Hangar als Spiel- und Aufenthaltsbereich, - verbindende Flow-Elemente, z. B. zum Balancieren, Klettern und Bewegen. Die Gesamtfläche des Spielplatzes umfasst rund 1.130 m². Davon entfallen ca. 500 m² auf die eigentliche Spielfläche, rund 135 m² auf eine adaptive Spielwiese sowie etwa 150 m² auf Aufenthaltsflächen. Der Spielplatz ist für mehr als 100 Kinder sowie über 70 Begleitpersonen ausgelegt.

Aitheantóir inmheánach: DOP2.5

5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Oibreacha

Príomhaicmiú (cpv): 45112723 Landscaping work for playgrounds

Aicmiú breise (cpv): 45112720 Landscaping work for sports grounds and recreational areas, 45112700 Landscaping work, 45236210 Flatwork for children's play area, 45112710 Landscaping work for green areas

5.1.2. An áit feidhmíochta

Baile: Donauwörth

Cód poist: 86609

Foroinn tíre (NUTS): Donau-Ries (DE27D)

Tír: An Ghearmáin

5.1.3. Fad measta

Dáta tosaithe: 01/01/2027

Dáta deiridh an tréimhse: 31/07/2027

5.1.6. Eolas ginearálta

Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Ní mór ainmneacha agus cáilíochtaí gairmiúla na mball foirne a thabhairt a shanntar chun an conradh a chomhlíonadh: Ní fios go fóill

Tionscadal soláthair a mhaoinítear go hiomlán nó i bpáirt le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): níl

Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): níl

Eolas breise: Auf gesondertes Verlangen der Vergabestelle sind nach Angebotsabgabe die folgenden Unterlagen/Angaben/Nachweise vorzulegen: - Ergänzung des Verzeichnisses der Nachunternehmerleistungen um die Namen der Nachunternehmer - Qualifikation des zu benennenden Verantwortlichen für die Sicherungsarbeiten an Arbeitsstellen gemäß dem "Merkblatt über die Rahmenbedingungen für erforderliche Fachkenntnisse zur Verkehrssicherung von Arbeitsstellen an Straßen (MVAS)" - Urkalkulation

5.1.7. Soláthar straitéiseach

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

5.1.9. Critéir roghnúcháin

Foinse na gcritéir roghnaithe: Fógra

Critéar: Cáilíochtaí oideachasúla agus gairmiúla ábhartha

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Eigenerklärung (s. Formular 124 und Formular 127): - dass nachweislich keine zwingenden Ausschlussgründe gem. § 123 GWB vorliegen - dass nachweislich keine fakultativen Ausschlussgründe nach § 124 GWB vorliegen - der Bieter seine Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern und Abgaben, sowie der Beiträge zur gesetzlichen Sozialversicherung ordnungsgemäß erfüllt - eine Eintragung im Berufs- oder Handelsregister (soweit eine Eintragungspflicht besteht) vorliegt, - dass der Bieter bei der Berufsgenossenschaft gemeldet ist - dass der Bieter im Vergabeverfahren keine vorsätzlich unzutreffenden Erklärungen in Bezug auf die Eignung abgegeben hat, - dass eine Eigenerklärung (Formblatt 127) zu Russlandsanktionen durch den Bieter abgegeben wird. - Referenzliste

5.1.10. Critéir dhámhachtana

Critéar:

Cineál: Costas

Ainm: Kosten / Wirtschaftlichkeit

Cur síos: - Einhaltung des vorgegebenen Kostenrahmens 50 Punkte - Verhältnis von Kosten zu Spiel- und Erlebniswert 20 Punkte - Lebenszyklusbetrachtung (Wartung, Ersatzteile, Instandhaltung) 20 Punkte - Plausibilität und Nachvollziehbarkeit der Kalkulation 10 Punkte
Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 50

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Ainm: Gestalterisches Konzept / Leitidee

Cur síos: - Qualität und Eigenständigkeit der Leitidee Fliegen - Bewegung - Freiheit 5 Punkte - räumliche und gestalterische Gesamtwirkung der Spielgerätefamilie 5 Punkte - Integration von Helikopter, Tower, Hangar und Flow-Elementen 5 Punkte - Aufenthaltsqualität und Vielseitigkeit der Spielbereiche 5 Punkte - Erlebnis- und Identitätsstiftung des Gesamtkonzepts 5 Punkte - Selbstverständlichkeit des inklusiven Nutzungskonzepts 5 Punkte - Umsetzung der Airbus-Anmutung gemäß Anlage 04 30 Punkte

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 30

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Ainm: Bau- und Ausführungskonzept

Cur síos: - konstruktive Klarheit und Realisierbarkeit 5 Punkte - Material- und Konstruktionswahl (Langlebigkeit, Wartung) 5 Punkte - Montage- und Bauablauf 5 Punkte - Sicherheit und Normkonformität 5 Punkte

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 10

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Ainm: Referenzen / Erfahrung

Cur síos: - realisierte Spielplatz- oder Großspielgeräteprojekte 5 Punkte - thematische oder konzeptionelle Vergleichbarkeit 5 Punkte - Qualität und gestalterischer Anspruch der Referenzprojekte 5 Punkte - Erfahrung mit öffentlichen Auftraggebern 5 Punkte

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 10

5.1.11. Doiciméid soláthair

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Sprioc-am chun eolas breise a iarraidh: 16/11/2026 23:59:59 (UTC+01:00) Am Lár na hEorpa, Am Samhraidh Iarthar na hEorpa

Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4D6XM1CZ/documents>

Cainéal cumarsáide ad hoc:

URL: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4D6XM1CZ>

5.1.12. Téarmaí soláthair

Téarmaí na haighneachta:

Cur isteach leictreonach: Éigeantach

Seoladh an chur isteach: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4D6XM1CZ>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis

Catalóg leictreonach: Ní ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ní ceadmhach

Spriocdháta chun tairiscintí a fháil: 26/11/2026 10:00:00 (UTC+01:00) Am Lár na hEorpa, Am Samhraidh Iarthar na hEorpa

An tréimhse le linn a gcaithfidh an tairiscint a bheith bailí: 60 Laethanta

Eolas is féidir a fhorlíonadh tar éis an spriocdháta chun iarratas a dhéanamh:

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar roinnt doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: Unterlagen werden im Rahmen des § 16a EU VOB/A nachgefordert. Fehlende Unterlagen können nach § 56 VgV zum Ausschluss führen. Das Leistungsverzeichnis kann nicht nachgefordert werden.

Eolas faoi oscailt phoiblí:

Dáta oscailte: 26/11/2026 10:00:00 (UTC+01:00) Am Lár na hEorpa, Am Samhraidh Iarthar na hEorpa

Áit: Rathausgasse 1, 86609 Donauwörth

Eolas breise: Bei europaweiten Verfahren ist die Anwesenheit von Bietern und ihren Vertretern während der Angebotseröffnung entsprechend § 14 EU Abs. 1 S. 1 VOB/A nicht zugelassen.

Téarmaí an chonartha:

Ní mór an conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Sonrascú leictreonach: Ceadmhach

Úsáidfear ordú leictreonach: níl

Úsáidfear íocaíocht leictreonach: níl

5.1.15. Teicnící

Creat-chomhaontú:

Níl feidhm ag creat-chomhaontú

Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht athbhreithniúcháin: Vergabekammer Südbayern

Eolas faoi spriocdhátaí athbhreithnithe: Ein Nachprüfungsantrag ist nach GWB § 160 (3)

unzulässig, sofern: 1. der Antragsteller den geltend gemachten Verstoß gegen

Vergabevorschriften vor Einreichen des Nachprüfungsantrages erkannt und gegenüber dem

Auftraggeber nicht innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gerügt hat 2. Verstöße gegen

Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens, bis

Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe

gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, 3. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst

in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, 4. mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind.

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair: Landesgartenschau 2028 GmbH

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht: Landesgartenschau 2028 GmbH

8. Eagraíochtaí

8.1. ORG-0001

Ainm oifigiúil: Landesgartenschau 2028 GmbH

Uimhir chlárúcháin: 451194075

Seoladh poist: Spitalstraße 7

Baile: Donauwörth

Cód poist: 86609

Foroinn tíre (NUTS): Donau-Ries (DE27D)

Tír: An Ghearmáin

Pointe teagmhála: zentrale Vergabestelle

R-phost: vergabestelle@donauwoerth.de

Teil.: +49 906789-248

Seoladh idirlín: <https://www.donauwoerth2028.de>

Róil na heagraíochta seo:

Ceannaitheoir

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht

8.1. ORG-0002

Ainm oifigiúil: Vergabekammer Südbayern

Uimhir chlárúcháin: DE 811335517

Baile: München

Cód poist: 80534

Foroinn tíre (NUTS): Donau-Ries (DE27D)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: vergabekammer.suedbayern@reg-ob.bayern.de

Teil.: 089 2176 2411

Facs: 089 2176 2847

Róil na heagraíochta seo:

Eagraíocht athbhreithniúcháin

8.1. ORG-0003

Ainm oifigiúil: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Uimhir chlárúcháin: 0204:994-DOEVD-83

Baile: Bonn

Cód poist: 53119

Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Teil.: +49228996100

Róil na heagraíochta seo:

TED eSender

Eolas faoin bhfógra

Aitheantóir/leagan an fhógra: 1047b630-fc01-4122-bc2e-3ccdca7b3b59 - 01

Cineál na foirme: lomaíocht

Cineál an fhógra: Fógra maidir le Conradh nó lamháltas — an gnáthchóras

Fochineál an fhógra: 16

Dáta seolta an fhógra: 25/10/2026 09:30:01 (UTC+01:00) Am Lár na hEorpa, Am Samhraidh Iarthar na hEorpa

Na teangacha ina bhfuil an fógra seo ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Uimhir foilseacháin an fhógra: 744918-2026

Uimhir eagráin IO S: 208/2026

Dáta foilsithe: 27/10/2026